

493

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 16 marca 2001 r.

w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do Protokołu montrealskiego w sprawie substancji zubożających warstwę ozonową, sporządzonych w Kopenhadze dnia 25 listopada 1992 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 9 ustęp 4 Konwencji wiedeńskiej o ochronie warstwy ozonowej, sporządzonej w Wiedniu dnia 22 marca 1985 r., Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikował dnia 20 września 1996 r. Poprawki do Protokołu montrealskiego w sprawie substancji zubożających warstwę ozonową, sporządzone w Kopenhadze dnia 25 listopada 1992 r. Dokument przystąpienia złożony został Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych, jako depozytariuszowi, dnia 2 października 1996 r.

Zgodnie z artykułem 3 ustęp 1 poprawek weszły one w życie dnia 14 czerwca 1994 r., a w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej, zgodnie z artykułem 3 ustęp 3, dnia 31 grudnia 1996 r.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, co następuje.

1. Następujące państwa stały się stronami wyżej wymienionych poprawek w podanych niżej datach:

| | | | |
|--|------------------------|---------------------------|-------------------------|
| Algieria | 31 maja 2000 r. | Gruzja | 12 lipca 2000 r. |
| Antigua i Barbuda | 19 lipca 1993 r. | Gujana | 23 lipca 1999 r. |
| Argentyna | 20 kwietnia 1995 r. | Haiti | 29 marca 2000 r. |
| Arabia Saudyjska | 1 marca 1993 r. | Hiszpania | 5 czerwca 1995 r. |
| Australia | 30 czerwca 1994 r. | Indonezja | 10 grudnia 1998 r. |
| Austria | 19 września 1996 r. | Irlandia | 16 kwietnia 1996 r. |
| Azerbejdżan | 12 czerwca 1996 r. | Islamska Republika Iranu | 4 sierpnia 1997 r. |
| Bangladesz | 27 listopada 2000 r. | Islandia | 15 marca 1994 r. |
| Barbados | 20 lipca 1994 r. | Izrael | 5 kwietnia 1995 r. |
| Belgia | 7 sierpnia 1997 r. | Jamajka | 6 listopada 1997 r. |
| Belize | 9 stycznia 1998 r. | Japonia | 20 grudnia 1994 r. |
| Benin | 21 czerwca 2000 r. | Jordania | 30 czerwca 1995 r. |
| Boliwia | 3 października 1994 r. | Kamerun | 25 czerwca 1996 r. |
| Botswana | 13 maja 1997 r. | Kanada | 16 marca 1994 r. |
| Brazylia | 25 czerwca 1997 r. | Katar | 22 stycznia 1996 r. |
| Bułgaria | 28 kwietnia 1999 r. | Kenia | 27 września 1994 r. |
| Burkina Faso | 12 grudnia 1995 r. | Kolumbia | 5 sierpnia 1997 r. |
| Była Jugosławińska Republika Macedonii | 9 listopada 1998 r. | Kostaryka | 11 listopada 1998 r. |
| Chile | 14 stycznia 1994 r. | Kuba | 19 października 1998 r. |
| Chorwacja | 11 lutego 1997 r. | Kuwejt | 22 lipca 1994 r. |
| Dania | 21 grudnia 1993 r. | Liban | 31 lipca 2000 r. |
| Demokratyczna Republika Korei | 17 czerwca 1999 r. | Liberia | 15 stycznia 1996 r. |
| Demokratyczna Republika Konga | 30 listopada 1994 r. | Liechtenstein | 22 listopada 1996 r. |
| Dżibuti | 30 lipca 1999 r. | Litwa | 3 lutego 1998 r. |
| Egipt | 28 czerwca 1994 r. | Luksemburg | 9 maja 1994 r. |
| Ekwador | 24 listopada 1993 r. | Łotwa | 2 listopada 1998 r. |
| Estonia | 12 kwietnia 1999 r. | Meksyk | 16 września 1994 r. |
| Fidżi | 17 maja 2000 r. | Malawi | 28 lutego 1994 r. |
| Finlandia | 16 listopada 1993 r. | Malezja | 5 sierpnia 1993 r. |
| Francja | 3 stycznia 1996 r. | Maroko | 28 grudnia 1995 r. |
| Gabon | 4 lipca 2000 r. | Mauritius | 30 listopada 1993 r. |
| Grecja | 30 stycznia 1995 r. | Monako | 15 czerwca 1999 r. |
| Grenada | 20 maja 1999 r. | Mongolia | 7 marca 1996 r. |
| | | Mozambik | 9 września 1994 r. |
| | | Niderlandy | 25 kwietnia 1994 r. |
| | | Niemcy | 28 grudnia 1993 r. |
| | | Niger | 8 października 1999 r. |
| | | Nikaragua | 13 grudnia 1999 r. |
| | | Norwegia | 3 września 1993 r. |
| | | Nowa Zelandia | 4 czerwca 1993 r. |
| | | Oman | 5 sierpnia 1999 r. |
| | | Pakistan | 17 lutego 1995 r. |
| | | Panama | 4 października 1996 r. |
| | | Peru | 7 czerwca 1999 r. |
| | | Portugalia | 24 lutego 1998 r. |
| | | Republika Czeska | 18 grudnia 1996 r. |
| | | Republika Korei | 2 grudnia 1994 r. |
| | | Rumunia | 28 listopada 2000 r. |
| | | Saint Kitts and Nevis | 8 lipca 1998 r. |
| | | Saint Lucia | 24 sierpnia 1999 r. |
| | | Saint Vincent i Grenadyny | 2 grudnia 1996 r. |
| | | Salvador | 8 grudnia 2000 r. |
| | | Senegal | 12 sierpnia 1999 r. |
| | | Seszele | 27 maja 1993 r. |
| | | Singapur | 22 września 2000 r. |

| | |
|--|----------------------|
| Słowacja | 8 stycznia 1998 r. |
| Słowenia | 13 listopada 1998 r. |
| Sri Lanka | 7 lipca 1997 r. |
| Stany Zjednoczone Ameryki | 2 marca 1994 r. |
| Syryjska Republika Arabska | 30 listopada 1999 r. |
| Szwajcaria | 16 września 1996 r. |
| Szwecja | 9 sierpnia 1993 r. |
| Tadżykistan | 6 maja 1996 r. |
| Tajlandia | 1 grudnia 1995 r. |
| Togo | 6 lipca 1998 r. |
| Trynidad i Tobago | 10 czerwca 1999 r. |
| Tunezja | 2 lutego 1995 r. |
| Turcja | 10 listopada 1995 r. |
| Tuvalu | 31 sierpnia 2000 r. |
| Uganda | 22 listopada 1999 r. |
| Urugwaj | 3 lipca 1997 r. |
| Uzbekistan | 10 czerwca 1998 r. |
| Vanuatu | 21 listopada 1994 r. |
| Wenezuela | 10 grudnia 1997 r. |
| Węgry | 17 maja 1994 r. |
| Wietnam | 26 stycznia 1994 r. |
| Włochy | 4 stycznia 1995 r. |
| Wspólnota Europejska | 20 listopada 1995 r. |
| Wyspy Bahama | 4 maja 1993 r. |
| Wyspy Marshalla | 24 maja 1993 r. |
| Wyspy Salomona | 17 sierpnia 1999 r. |
| Zimbabwe | 3 czerwca 1994 r. |
| Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej | 4 stycznia 1995 r. |

2. Przy składaniu dokumentów ratyfikacyjnych, przyjęcia lub zatwierdzenia następujące państwa złożyły podane niżej deklaracje:

Chiny

Deklaracja złożona Sekretarzowi Generalnemu w dniu 6 czerwca 1997 r.

Zgodnie ze Wspólną Deklaracją Rządu Chińskiej Republiki Ludowej i Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej w sprawie Hongkongu, podpisaną 19 grudnia 1984 r., Chińska Republika Ludowa odzyska suwerenność nad Hongkongiem z dniem 1 lipca 1997 r. Od tego dnia Hongkong stanie się Specjalnym Regionem Administracyjnym Chińskiej Republiki Ludowej i otrzyma szeroką autonomię, z wyłączeniem w odniesieniu do spraw zagranicznych i obronnych, które należą do kompetencji Centralnego Rządu Ludowego Chińskiej Republiki Ludowej.

Zarówno rozdział XI Aneksu I do Wspólnej Deklaracji „Opracowanie podstawowych założeń polityki dotyczącej Hongkongu przez Rząd Chińskiej Republiki Ludowej”, jak i artykuł 153 Ustawy Zasadniczej Specjalnego Regionu Administracyjnego Chińskiej Republiki Ludowej Hongkong, przyjętej 4 kwietnia 1990 r. przez Ogólnochińskie Zgromadzenie Przedstawicieli Ludowych Chińskiej Republiki Ludowej, przewidują, że umowy międzynarodowe, których Chińska Republika Ludowa nie jest stroną, a które są wiążące dla Hongkongu, mogą być wiążące dla Specjalnego Regionu Administracyjnego Hongkong. Poprawki, o których mowa, które stosuje się w chwili obecnej do Hongkongu, będą nadal stosowane do Specjalnego Regionu Administracyjnego Hongkong począwszy od dnia 1 lipca 1997 r. (...). W powyższym zakresie odpowiedzialność za międzynarodowe prawa i obowiązki strony wy-

nikające z poprawek, o których mowa, będzie ponoszona przez Rząd Chińskiej Republiki Ludowej.

“In accordance with the Declaration of the Government of the People’s Republic of China and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on the question of Hong Kong signed on 19 December 1984, the People’s Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Hong Kong with effect from 1 July 1997. Hong Kong will, with effect from that date, become a Special Administrative Region of the People’s Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defence affairs which are the responsibility of the Central People’s Government of the People’s Republic of China.

It is provided both in Section XI of Annex I to the Joint Declaration, “Elaboration by the Government of the People’s Republic of China of its Basic Policies Regarding Hong Kong”, and article 153 of the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People’s Republic of China, which was adopted on 4 April 1990 by the National People’s Congress of the People’s Republic of China, that international agreements to which the People’s Republic of China is not a party but which are implemented in Hong Kong may continue to be implemented in the Hong Kong Special Administrative Region.

The [Amendment] which applies to Hong Kong at present, will continue to apply to the Hong Kong Special Administrative Region with effect from 1 July 1997. (...)

Within the above ambit, responsibility for the international rights and obligations of a Party to the [said Convention] will be assumed by the Government of the People’s Republic of China.”

Dania

Deklaracja zawierająca zastrzeżenie stosowania poprawek do Wysp Owczych.

“With reservation of application to the Faroe Islands.”

Nowa Zelandia

Deklaracja dotycząca rozszerzenia stosowania poprawek w odniesieniu do Tokelau.

“With extension to Tokelau.”

Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej

Deklaracja dotycząca rozszerzenia stosowania poprawek w odniesieniu do okręgu Guernsey i okręgu Jersey.

“In respect of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Bailiwick of Guernsey and the Bailiwick of Jersey.”

W komunikacie otrzymanym przez Sekretarza Generalnego w dniu 30 października 1995 r. Rząd Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej poinformował o rozszerzeniu stosowania poprawek w odniesieniu do Brytyjskich Wysp Dziewiczych i Hongkongu, za których stosunki międzynarodowe Rząd Zjednoczonego Królestwa jest odpowiedzialny.

“Subsequently, in a communication received on 30 October 1995, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland notified the Secretary-General that the amendment shall apply to the British Virgin Islands and Hong Kong, for whose international relations the Government of the United Kingdom is responsible.”

Deklaracja złożona Sekretarzowi Generalnemu w dniu 10 czerwca 1997 r.

Zgodnie ze Wspólną Deklaracją Rządu Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej i Rządu Chińskiej Republiki Ludowej w sprawie Hongkongu,

podpisaną dnia 19 grudnia 1984 r., Rząd Zjednoczonego Królestwa odda Hongkong Chińskiej Republice Ludowej dnia 1 lipca 1997 r. Do tego czasu Rząd Zjednoczonego Królestwa w dalszym ciągu ponosić będzie odpowiedzialność międzynarodową za Hongkong. Począwszy od tego dnia Rząd Zjednoczonego Królestwa przestanie być odpowiedzialny za wykonywanie międzynarodowych praw i obowiązków wynikających ze stosowania prawek, o których mowa, w odniesieniu do Hongkongu.

"In accordance with the Joint Declaration of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Go-

vernment of the People's Republic of China on the question of Hong Kong signed on 19 December 1984, the Government of the United Kingdom will restore Hong Kong to the People's Republic of China with effect from 1 July 1997. The Government of the United Kingdom will continue to have international responsibility for Hong Kong until that date. Therefore, from that date the Government of the United Kingdom will cease to be responsible for the international rights and obligations arising from the application of [the Amendment] to Hong Kong."

Minister Spraw Zagranicznych: *W. Bartoszewski*

494

POPRAWKI DO PROTOKOŁU MONTREALSKIEGO

w sprawie substancji zubożających warstwę ozonową,
sporządzone w Montrealu dnia 17 września 1997 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 17 września 1997 r. zostały sporządzone w Montrealu Poprawki do Protokołu montrealskiego w sprawie substancji zubożających warstwę ozonową, w następującym brzmieniu:

Przekład

POPRAWKI

do Protokołu montrealskiego przyjęte przez dziewięćte spotkanie stron

ARTYKUŁ 1: POPRAWKI

A. Artykuł 4 ustęp 1qua

Następujący ustęp należy dodać po ustępie 1ter artykułu 4 protokołu:

1qua. W ciągu jednego roku od daty wejścia w życie niniejszego ustępu każda ze stron zakazuje importu kontrolowanej substancji z załącznika E z jakiegokolwiek państwa nie będącego stroną niniejszego protokołu.

B. Artykuł 4 ustęp 2qua

Następujący ustęp należy dodać po ustępie 2ter artykułu 4 protokołu:

2qua. Poczynając po pierwszym roku od wejścia w życie niniejszego ustępu, każda ze stron zakazuje eksportu substancji kontrolowanej z załącznika E do jakiegokolwiek państwa nie będącego stroną protokołu.

C. Artykuł 4 ustępy 5, 6 i 7

W ustępach 5, 6 i 7 artykułu 4 protokołu wyrazy:

AMENDMENT

to the Montreal Protocol Adopted by the ninth meeting of the Parties

ARTICLE 1: AMENDMENT

A. Article 4, paragraph 1qua

The following paragraph shall be inserted after paragraph 1 ter of Article 4 of the Protocol:

1qua. Within one year of the date of entry into force of this paragraph, each Party shall ban the import of the controlled substance in Annex E from any State not party to this Protocol.

B. Article 4, paragraph 2qua

The following paragraph shall be inserted after paragraph 2 ter of Article 4 of the Protocol:

2qua. Commencing one year after the date of entry into force of this paragraph, each Party shall ban the export of the controlled substance in Annex E to any State not party to this Protocol.

C. Article 4, paragraphs 5, 6 and 7

In paragraphs 5, 6 and 7 of Article 4 of the Protocol, for the words: